

Wiadomości Ratuszowe

INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNIE

Kolejne Kręgi Sztuki i Wakacyjne Kadry za nami



Beat & Blow z festiwalowymi wolontariuszkami



Zohar Fresco - warsztaty perkusyjne



Aniela Lubieniecka - warsztaty animacji filmowej



No music, no life - koncert inauguracyjny

Jak czytamy na portalu ox.pl - „Cieszyn może pochwalić się ciekawą propozycją kulturalną, która ma ambicje większe niż otarcie łez po Romanie Gutku...”

Jak mówi Wojciech Majewski, dyrektor festiwalu: „Ten festiwal powstał jako miejsce spotkań starych mistrzów i młodych artystów. Główna idea to zetknięcie świata analogowego, z którego wywodzą się starzy mistrzowie i świata cyfrowego, w którym uwięzieni są młodzi. To miejsce, gdzie można spotkać się twarzą w twarz, a nie przez mail lub telefon. Może ta idea spotkania na żywo spowodowała, że wy-

tworzyła się taka rodzinna atmosfera, bo jednak spotkanie człowieka z człowiekiem jest najważniejsze, a tutaj dzieje się to pod pretekstem sztuki, która buduje człowieczeństwo. Bez sztuki i kultury nie ma ludzkości”.

Ciąg dalszy na 3 stronie

Ulica Solna z wygodniejszym parkingiem

Na ul. Solnej pojawiło się oznakowanie pozwalające kierowcom parkować swoje samochody skośnie, zamiast (jak dotychczas) równoległe do krawężnika.

Dzięki takiemu rozwiązaniu mamy teraz w tym miejscu więcej bezpłatnych miejsc parkingowych. To dobra wiadomość szczególnie dla osób wybierających się do centrum miasta.

BZ



Na ulicy Solnej powstało więcej bezpłatnych miejsc parkingowych.

Obrady Rady w Internecie

Obrady Rady Miejskiej są jawne i każdy obywatel może w niej uczestniczyć. Żyjemy w społeczeństwie obywatelskim i mamy pełne prawo do uczestnictwa w życiu publicznym oraz otrzymywaniu pełnych informacji o decyzjach, które w naszym imieniu podejmuje władza samorządowa. Burmistrz zdaje sobie sprawę, że są w naszej społeczności osoby zainteresowane tym, co się dzieje na sesji, jednak z różnych względów nie mogą one osobiście w niej uczestniczyć. Wychodząc naprzeciw takim potrzebom i oczekiwaniom mieszkańców Cieszyna burmistrz podjął decyzję o nagrywaniu każdej sesji i publicznym jej udostępnianiu za pomocą oficjalnego kanału Cieszyna na serwisie Youtube.

Zdarzały się niejednokrotnie przypadki, że obrady sesji były rejestrowane przez osoby w niej uczestniczące, a później udostępniane w Internecie tylko we fragmentach. Chcąc dać osobom zainteresowanym pełny obraz tego, co dzieje się na sesji, będziemy udostępniać całość nagranych materiałów.

Edyta Subocz

Mostem przez Puńcówkę

Od piątku 19 lipca przejezdny jest już most nad Puńcówką na Al. Łyska. Most został wybudowany w ramach inwestycji realizowanej przez Powiat Cieszyński, współfinansowanej w części przez Gminę Cieszyn.

BZ



Most nad Puńcówką



Nagrania z każdej sesji Rady Miejskiej Cieszyna będą udostępniane w całości w serwisie Youtube.

Kolejne Kręgi Sztuki i Wakacyjne Kadry za nami

Dokończenie z 1 strony...

Można śmiało powiedzieć po 8. edycjach Wakacyjnych Kadrów, do których przed 4 lata dołączył Festiwal Europejskich Szkół Artystycznych i Twórczości „Kręgi Sztuki”, że mamy szeroką ofertę kulturalną, artystyczną i edukacyjną, która stała się interesującą i rozpoznawalną marką.

100 filmów w 15 cyklach tematycznych, 8 wykładów, 17 warsztatów artystycznych, 4 spotkania z twórcami, 10 wystaw, 6 koncertów, które w ramach festiwalu odbywały się w Cieszynie między 10 - 14 lipca były przeznaczone zarówno dla mieszkańców, którzy spędzają lato w mieście, jak i dla turystów z Polski i zagranicy, dla których nasz gród i okolice stają się jeszcze bardziej atrakcyjne. W trakcie festiwalu restaurato-

rzy, właściciele hoteli oraz sklepów w Cieszynie widzą wyraźny wzrost zainteresowania gości z Polski i zagranicy.

Wprawdzie pogoda trochę pokrzyżowała plany organizatorów, ale mimo to atrakcje przyciągnęły szeroką rzeszę cieszyńiaków. Dla wielu bezpłatny dostęp do kultury i sztuki jest formą jej deprecjacji, ale przyjęte zostało założenie niwelowania wszelkich barier, w tym ekonomicznych.

4. edycja Kręgów Sztuki pokazała, że festiwal rozwija swoje kręgi; imprezy odbywały się równolegle w Katowicach, Cieszynie, Czeskim Cieszynie i Ostrawie. W tym towarzystwie miasto nad Olzą zyskuje dzięki szerokiej promocji. Trzeba pamiętać, że nie ma innego sposobu na ciekawe miasto, do którego chcieliby przyjechać turyści.

Atrakcyjność imprezy i związanego z nią Cieszyzna potwierdzają zaproszeni do udziału w Kręgach Sztuki artyści z Polski, Czech, Stanów Zjednoczonych, Niemiec, Hiszpanii, Wielkiej Brytanii, Izraela i innych krajów. Kiedy odjeżdżają nie szczędzą słów

wdzięczności organizatorom, w tym wolontariuszom oraz mieszkańcom, którzy swoją życzliwością i uśmiechem tworzą atmosferę tego miasta. Jak w wywiadzie dla Gazety Codziennej opowiadali o Cieszynie Laia i Jaume z hiszpańskiego zespołu Jansky, którzy pochodzą z Barcelony i Palma de Malorca: „*Naprawdę zakochaliśmy się w Cieszynie! I chociaż pogoda nie była po naszej stronie, to na pewno tu powrócimy. Macie piękną architekturę, widoki, smaczne jedzenie, a przede wszystkim wspaniałych ludzi... Gdy przybyliśmy do Cieszyna, miło było zobaczyć, że wszystko jest tak dobrze zorganizowane, a wszyscy byli tak bardzo zaangażowani w tą inicjatywę przez wzgląd na kulturę. Ten Festiwal udowodnił, że pieniądze, środki, owszem są istotne, ale jeśli nie włożysz w to serca, to z doświadczenia wiemy, że wielkie festiwale często okazują się sztuczne, zimne i nieprzyjemne...*”

Oby takich powrotów było jak najwięcej.

Więcej o festiwalu na naszych stronach internetowych: www.kregisztuki.com oraz www.wakacyjnekadry.pl.

Organizatorzy

Lato w mieście...

...w COK

- 3.08. g. 11.00
PRZEWODNIK CZEKA: CIESZYŃSKI KLASYCYZM – wycieczka
- 5.08. g. 10.00
ETNICZNE LATO: JOGA NA WESOŁO
- 6.08. g. 10.00
EKOLOGICZNE WAKACJE: ZWIERZĄTKA Z SIANKA – warsztaty rękodzieła ludowego
- 7.08. g. 10.00
EKOLOGICZNE WAKACJE: „NA TROPIE PRZYRODY” - warsztaty w plenerze
- 8.08. g. 10.00
EKOLOGICZNE WAKACJE: ARTYSTYCZNY RECYKLING – CZYLI ZIELONYM DO GÓRY
- 9.08. g. 18.00 - Park Pokoju
MUZYCZNI: THE OLD CATS – niezapomniane przeboje The Shadows
- 12.08. g. 10.00
ETNICZNE LATO: GORĄCE RYTMY - warsztaty taneczne dla dzieci
- 20.08. g. 10.00
LETNIA AKADEMIA ARTYSTÓW: Zajęcia plastyczne w plenerze
- 22.08. g. 10.00
LETNIA AKADEMIA ARTYSTÓW: Zajęcia plastyczne w plenerze
- 23.08. g. 18.00 Park Pokoju
MUZYCZNI: ZESPÓŁ BIAŁO-CZARNI – światowe hity muzyczne
- 31.08. g. 18.00 Wzgórze Zamkowe
STRACHY NA ZAMKU - pożegnanie wakacji

Wystawy

- Galeria „Domu Narodowego”
- 2-29.08. - PEJZAŻ TWARZY - rysunek Agnieszki Orawskiej, wernisaż 2.08. g. 17.00

Galeria „Na Piętrze”

- 1-30.08. „SANATORYJNE INSPIRACJE” - prace plastyczne dzieci przebywających w Dziecięcym Ośrodku Lecznico-Rehabilitacyjnym „Bucze” w Górkach Wielkich

...w Bibliotece

- 5.08. g. 14.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
- 6.08. g. 14.00 Kocie kaprysy – zaj. plastyczne
- 7.08. g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz
- 9.08. g. 14.00 Letnie wariacje – zaj. plastyczne
- 12.08. g. 14.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
- 13.08. g. 14.00 Rycerz Krzykalski – zaj. plastyczne
- 14.08. g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz
- 16.08. g. 14.00 Pozdrowienia z wakacji – zaj. plastyczne
- 19.08. g. 14.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
- 20.08. g. 14.00 Wszyscy dla wszystkich – zaj. plastyczne
- 21.08. g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz
- 23.08. g. 14.00 Deszczowa dziewczynka – zaj. plastyczne
- 26.08. g. 15.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
- 27.08. g. 15.00 Kolory lata – zaj. plastyczne
- 28.08. g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz
- 30.08. g. 14.00 Pożegnanie wakacji

...z MOSiR-em

Zajęcia sportowo - rekreacyjne

Koszykówka

- Miejsce: sala sportowa MOSiR
- Termin: 19-30.08. (od pon. do pt.), g. 9:00-11:00

Zajęcia sportowo-rekreacyjne na boisku

- Miejsce: boisko Orlik przy SP 6 ul. Katowicka
- Terminy: 01.07. – 30.08., godz. 10:00 – 12:00

Warsztaty SKIMBOARDOWE

- Miejsce: Kąpielisko Miejskie
- Termin: 5-7.08., godz. 10:00 – 12:00

Ligi wakacyjne

- **Tenis ziemny:**
Miejsce: Korty tenisowe przy Hali Wid.-Sport.
Terminy: 8.08., g. 9:30 – 13:30
- **Piłka nożna:**
Terminy turniejów:
14.08. – boisko wielofunkcyjne na os. Marklowice
21.08. – boisko Orlik G3
28.08. – boisko Sport Park Pod Wałką
- **Streetball:**
24.08. g. 10.00 - boisko wielofunkcyjne na os. Marklowice
- **Turniej siatkówki plażowej:**
Miejsce: boisko Sport Park Pod Wałką
Termin: 14.08., godz. 10:00

Wakacyjne kąpielisko

- Miejsce: Kąpielisko Miejskie al. Łyska 23
- **Aqua aerobik**
Termin: 17.08., 29.08., g. 12:00

• Zajęcia taneczne

- Termin: 10.08., 24.08., g. 12:00

Zawody

- Termin: 17-18.08.: pływanie, piłka wodna

O motywacji i wypaleniu zawodowym

Lato w Klubie Przedsiębiorcy to czas spotkań poświęconych psychologii biznesu. Tym razem Paweł Strycharczyk, przedsiębiorca i trener biznesowy odpowiadał jak dzielić się obowiązkami i odpowiedzialnością, jak motywować ludzi oraz jak uniknąć wypalenia zawodowego.

„Wyzwania współczesnego przedsiębiorcy a psychologia zarządzania” to tytuł spotkania, które wzbudziło duże zainteresowanie pomimo urlopowego sezonu. Jego uczestnicy dowiedzieli się m.in. co motywuje ludzi. Okazało się, że dla pracowników ważne jest poczucie przynależności do danego zespołu, docenianie ich pracy i zaangażowania, a także zrozumienie osobistych problemów. Pieniądze są ważnym czynnikiem, ale nie decydującym. O wiele istotniejsza są atmosfera i relacje międzyludzkie. Uczestnicy spotkania dowiedzieli się również jak skutecznie delegować zadania i jak oceniać ich wykonanie. Warto to robić, żeby uniknąć wpa-



W Klubie Przedsiębiorcy zastanawiano się nad tym co najbardziej motywuje pracowników.

lenia zawodowego. Tym bardziej, że jednym z czynników sprzyjających wypaleniu jest tendencja do kontrolowania wszystkich i wszystkiego przy zbyt rzadkim dzieleniu się obowiązkami. Konieczne jest również regularne odciążanie stresu. „Ale nie mówimy o wzięciu wolnego dnia, który mamy dokładnie zaplanowany, bo trzeba zrobić to, to i to. A jak nie zrobimy, znowu jesteśmy w stresie” – tłumaczył Paweł Strycharczyk. Trzecim istotnym elementem, który przyczynia się do poczucia wypalenia zawodowego jest niska motywacja i związany z nią brak celu. Dlatego też warto poszukiwać nowych wyzwań.

Zamek Cieszyn

Shindo trenowało na Węgrzech

Od 1 do 10 lipca w miejscowości Pálköve (Węgry) nad jeziorem Balaton trwał Letni Obóz Karate, organizowany już po raz 6. przez K.S. Shindo z Cieszyna.

46 uczestników (najmłodszy mieli po 6 lat) brało udział w tym aktywnym wypoczynku. Treningi obejmowały przygotowanie walki sportowej Kumite, sparingi oraz formy samoobrony. Wolny czas uczestnicy spędzali aktywnie, uczestnicząc w różnych rozgrywkach sportowych, grach i zabawach. Obóz miał na celu również zweryfikowanie Kadry trenerskiej i zawodniczej na nowy sezon, jak i opracowanie nowego systemu przygotowań pod kątem przedstartowym i startowym.

Shindo



Pasjonaci karate z KS Shindo z Cieszyna doskonalili swoje umiejętności podczas Letniego Obozu Karate na Węgrzech.

Piknik na Gułdowach



Na dobrą zabawę na pikniku mogli liczyć zarówno rodzice, jak i dzieci.

13 lipca nad stawami na Gułdowach, dzięki uprzejmości Polskiego Związku Wędkarskiego Koło Cieszyn, odbył się piknik, w którym uczestniczyło ok. 250 osób - rodzin z Cieszyna, a także gości z całej Polski.

Podczas pikniku bawiono się biorąc udział w licznych konkursach, grach i zabawach. W zawodach wędkarskich spośród młodzieży najlepsze miejsca zajęli: I m. Simka Jakub, II m. Grużewski Marek, III m. Sikora Jakub, a wśród dorosłych: I m. Śliwka Sławomir, II m. Bułka Ryszard, III m. Sikora Leszek. Z kolei w kategorii młodzieżowej w łącznictwie następujące miejsca zajęli: I m. Ciemeta Krzysztof, II m. Simka Darek, III m. Pilarski Marcel, a w kategorii dorosłych I m. Kryczka Janusz, II m. Suchmierski Adam, III m. Dynok Przemysław.

Piknikowicze otrzymali wiele różnych materiałów promujących Cieszyn, za które organizatorzy imprezy odwdzięczyli się przekazując burmistrzowi Mieczysławowi Szczurkowi wykonywaną na miejscu trójwymiarową makietę cieszyńskiej Rotundy.

To już drugi taki piknik, zorganizowany dla dobrej, wspólnej zabawy przez Andrzeja Kowola z Cieszyna, Grzegorza Grużewskiego z Pszowa, Krystiana Simka z Kobióra, Krzysztofa Wójcika z Sosnowca oraz przy udziale sponsorów.

BZ/AK



Andrzej Kowol i Krystian Simka przekazali burmistrzowi trójwymiarową makietę Rotundy.

Nowe możliwości z projektem „Mogę więcej”

Projekt współfinansowany ze środków Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej w ramach programu „Oparcie społeczne dla osób z zaburzeniami psychicznymi”



Cieszyńskie Stowarzyszenie Ochrony Zdrowia Psychicznego „Więź” w Cieszynie z dniem 1.07.2013 r. rozpoczęło realizację projektu „MOGĘ WIĘCEJ” – program integracji i zwiększania kompetencji społecznych osób z zaburzeniami psychicznymi i ich rodzin.

Projekt współfinansowany jest ze środków Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej w kwocie 55 000 zł, w ramach programu „Oparcie Społeczne dla osób z zaburzeniami psychicznymi”. Zakończenie projektu przewiduje się 31.12.2013 r.

Projekt „MOGĘ WIĘCEJ” obejmuje:

• Uruchomienie Centrum Doradztwa Aktywizującego „ENTER”

W jego ramach prowadzone będą porady, konsultacje oraz doradztwo przez specjalistów: prawnika, psychologa, pracownika socjalnego, doradcę zawodowego, lekarza psychiatrę.

Z Centrum Doradztwa będą mogły skorzystać osoby z trudnościami zdrowia psychicznego i ich rodziny. Punkt konsultacyjny będzie obejmował swoim wsparciem osoby dorosłe z terenu całego powiatu cieszyńskiego. Centrum działa od sierpnia br. w budynku Dziennego Ośrodka Wsparcia w Cieszynie przy ul. Bielskiej 4 (na terenie Szpitala Śląskiego), od poniedziałku do piątku w godzinach ustalonych indywidualnie. Wszystkie osoby zainteresowane doradztwem u poszczególnych specjalistów proszą się o kontakt telefoniczny lub osobisty w Ośrodku w celu ustalenia terminu wizyty, tel. 885 119 631.

• Utworzenie pracowni poligraficznej w Dziennym Ośrodku Wsparcia jako forma aktywizacji społeczno – zawodowej

Celem jest zwiększanie kompetencji społecznych i przygotowanie do ewentualnego podjęcia pracy zawodowej oraz odnalezienie się we współczesnej technologii informacyjnej. Uczestnicy zajęć w pracowni poligraficznej będą wykonywać projekty ulotek informacyjnych, zaproszeń, kalendarzy oraz w końcowym efekcie stworzą publikację w formie „Księgi Rozwoju”. Zajęcia prowadzone będą przez terapeutę w wymiarze 4 godz. tygodniowo, w godzinach ustalonych indywidualnie z grupą. Osoby, które chciałyby skorzystać z takiej formy aktywności, również proszą się o kontakt osobisty lub telefoniczny: DOW, ul. Bielska 4 (na terenie Szpitala Śląskiego), tel. 885 119 631.

• Organizacja akcji edukacyjno – promocyjnej upowszechniającej problematykę zdrowia psychicznego „NASZA WSPÓLNA SPRAWA”

Głównym celem kampanii jest rozpowszechnienie ulotek informacyjnych oraz publikacji przygotowanych przez uczestników zajęć pracowni poligraficznej na terenie całego powiatu cieszyńskiego, instytucji współpracujących, szkół i innych. W ramach kampanii odbędzie się również jednodniowe spotkanie edukacyjne z udziałem zaproszonych gości, takich jak: pracownicy socjalni, kuratorzy, pedagodzy, studenci, terapeuci. Uczestnicy spotkania edukacyjnego będą mieli okazję brać udział w wykładach i warsztatach na temat zdrowia psychicznego.

Joanna Cichy

PZERI z nowym zarządem

29 czerwca w Starostwie Powiatowym odbył się Rejonowy Zjazd Delegatów Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Cieszynie.

W zjeździe uczestniczyli: burmistrz Cieszyna Mieczysław Szczurek, właściciele firmy przewoźowej „Ola” Bogumiła i Paweł Wódkowski z Jastrzębia-Zdroju oraz Wiceprzewodniczący PZERI Zarządu Okręgu Janusz Gembala i Sekretarz Zarządu Okręgu z Bielska Białej Anna Hausner.

Delegaci przeanalizowali swoją 5-letnią kadencję. Stwierdzono, że w okresie obec-

nego kryzysu finansowego należy jeszcze bardziej pomagać rencistom i emerytom.

Złotą Odznaką Honorową odznaczono zasłużonych dla PZERI: Bogumiłę i Pawła Wódkowskich, Halinę Budzińską, Stanisławę Cholewa, Halinę i Stanisława Białeckich, Stefanię i Stanisława Gulis.

Wybrano nowy Zarząd na następną 5-letnią kadencję: Przewodniczący Zarządu Rejonu Cieszyn – Bernard Mniszek, Z-ca Przewodniczącego Zarządu Rejonu Cieszyn – Stanisław Białecki, Sekretarz Zarządu Rejonu Cieszyn – Stanisława Cholewa, Skarbnik Zarządu Rejonu Cieszyn – Halina Budzińska.

Członkowie: Zofia Cichowska, Grażyna Faruga, Tadeusz Fucik, Kazimierz Hanus, Karol Kubecki, Jan Puchałka, Andrzej Twardzik.

Kiedy zapłacić za śmieci?

Informujemy Szanownych Państwa, że dla usprawnienia procesu przyjmowania wpłat z tytułu opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi został wprowadzony System Identyfikacji Masowych Płatności SIMP, polegający na przyporządkowaniu każdemu płatnikowi tej opłaty indywidualnego rachunku bankowego, na który należy wpłacać wyłącznie opłatę za gospodarowanie odpadami komunalnymi.

Do każdego z Podatników zostanie dostarczone pisemne zawiadomienie o indywidualnym numerze konta bankowego, którym należy posługiwać się dokonując każdorazowo wpłaty z tego tytułu. W razie jego zagubienia numer indywidualnego konta bankowego można uzyskać na stanowisku księgowości w Referacie Podatków Wydziału Finansowego, ul. Srebrna 2. W przypadku nieotrzymania zawiadomienia można dokonywać wpłat na ogólne konto Urzędu Miejskiego w ING Bank Śląski w Cieszynie nr 36 1050 1070 1000 0023 9859 2960. Wpłaty dokonywane bezpośrednio w Banku Śląskim zwolnione są z dodatkowych opłat.

Wyjaśnienia w sprawie księgowania dokonanych wpłat udzielane będą pod numerami telefonów: 33 4794281, 33 4794317, 33 4794318.

Wpłaty dokonane przez Państwa bezpośrednio na rachunek bankowy powinny w treści wskazywać okres, którego dotyczą, np. opłata za gospodarowanie odpadami komunalnymi za III kwartał 2013 r. (za III i IV kwartał 2013 r.)

Upzejmie przypominamy, że opłata płatna jest bez wezwania i **termin płatności za III kwartał roku 2013 upływa z dniem 15 października 2013 r.**, a za IV kwartał z dniem 15 stycznia 2014 r. Przypominamy, że opłata za kwartał stanowi iloczyn opłaty miesięcznej wyliczonej na deklaracji x 3 miesiące.

W roku 2014 opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi należy uiszczać:

- I kwartał – do dnia 15 kwietnia,
- II kwartał – do dnia 15 lipca,
- III kwartał – do dnia 15 października,
- IV kwartał – do dnia 15 stycznia.

Kierownik Referatu Podatków
mgr Dorota Moskała



PZERI w Cieszynie wybrał nowy zarząd na kolejną kadencję.

Rejonowa Komisja Rewizyjna: Przewodniczący – Kazimierz Konior, Sekretarz – Janina Brodziak, Członek – Gertruda Wojnar.

Kontakt z PZERI: ul. Stary Targ, tel. 33 852 54 35.
Bernard Mniszek



Z Cieszynem w tle

Biblioteka Miejska w Cieszynie zaprasza do udziału konkursie literackim pt. „Z Cieszynem w tle - rodzinna historia prawdziwa”. Konkurs ma charakter otwarty i jest adresowany do wszystkich, którzy ukończyli 15 rok życia.

Warunkiem uczestnictwa w konkursie jest nadesłanie jednego utworu w 4 egzemplarzach, dotąd niepublikowanego i nienagradzanego, opisującego prawdziwą historię związaną miejscem lub bohaterami ze Śląskiem Cieszyńskim. Utwór musi być napisany prozą, może mieć dowolną formę literacką (opowiadanie, pamiętnik, list, reportaż, itp.). Opisana historia musi być autentyczna. Prace konkursowe z dołączonymi zdjęciami, dokumentami archiwalnymi dotyczącymi opisywanej historii będą wyżej oceniane przez jury. Dołączone zdjęcia i dokumenty mogą być kopiami, jednakże ich jakość musi pozwalać na publikację. Praca konkursowa nie może przekraczać 5 stron maszynopisu.

Nadesłane na konkurs prace powinny znajdować się w zamkniętej kopercie z napisem: „Konkurs literacki”, opatrzonej pseudonimem autora (bez nazwiska i adresu). Wewnątrz koperty, oprócz pracy konkursowej w 4 egzemplarzach, powinna się znaleźć druga koperta opatrzona tym samym pseudonimem, w której należy zamieścić dane osobowe autora: imię i nazwisko, adres, telefon, e-mail. **Utwór należy nadesłać do 7 września** na adres: Biblioteka Miejska, ul. Głęboka 15, 43-400 Cieszyn, z dopiskiem na kopercie „Konkurs literacki”. Jury powołane przez organizatora przyzna nagrody o łącznej wartości 1200 zł (główna nagroda 500 zł).

Ogłoszenie wyników i uroczyste rozdanie nagród odbędzie się 20 września o godz. 16.00 w Cafe Muzeum.

Dodatkowe informacje na temat konkursu udzielane są pod numerem telefonu: 33 8520 710 wewn. 13 oraz e-mail: czytelnia@biblioteka.cieszyn.pl. **BM**

Lato z Zamkiem Cieszyn

Otwarcie dwóch wystaw, warsztaty kreatywne i summer party to naszym zdaniem idealny scenariusz na piątkowe popołudnie. Zapraszamy do Zamku Cieszyn **9 sierpnia**. Czeka Was inspirujący początek weekendu! Przyłączcie się do nas!

Zaczynamy o 17.00 wernisażem wystawy Piąte koło u wozu? (Basteja Zamku Cieszyn) - przedmioty codziennego użytku jak garnek, kubek na wino, obrus czy drewniana zabawka. Stare, zużyte, niedoskonałe, uszkodzone. Choć wykonane przez dawnych rzemieślników, bywają chowane na strychach, porzucane w ogrodach, zalegają w opustoszałych warsztatach. Wystawa autorstwa Anny Gierackiej pozwala odkryć ich urodę i wyjątkowość. Może jednak nie są przysłowiowym piątym kołem u wozu?

9 sierpnia o 17.30 otwieramy także wystawę La Dolce Silesia (Oranżeria Zamku Cieszyn). Jaki jest dzisiejszy Śląsk? Jego zaskakujące oblicze pokazuje wystawa przy-



Zamek Cieszyn

W sierpniu w Zamku Cieszyn można zwiedzić wystawy z interesującymi eksponatami.

gotowana wspólnie przez uczestników Śląskiego Kłostu Dizajnu. Najlepsze produkty, innowacyjne materiały, autorska oprawa graficzna to jej siła. Wystawa gościła w Mediolanie, na najważniejszej w świecie dizajnu imprezie, potem we Wrocławiu i wreszcie można ją zobaczyć w Cieszynie.

O 18.00 rozpoczną się warsztaty: Stwórz własną torbę oraz TYPOpocztówkę z Cieszyna, a także summer party.

Zamek Cieszyn



INNOWACYJNA
GOSPODARKA
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



Ministerstwo
Administracji
i Cyfryzacji



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Komputer seniorom nie straszny

O tym, że komputer nie taki straszny jak go malują, mogło się przekonać kolejnych dziesięciu uczestników, którzy ukończyli XIII bezpłatny kurs „Komputer dla Seniora” organizowany przez Filię nr 3 Biblioteki Miejskiej w Cieszynie. Działania na rzecz osób wykluczonych cyfrowo w wieku 50+ organizowane są w ramach projektu „Strefa @ktywnego Seniora”, trwającego od stycznia 2013 r. Przewidywane są również inne zajęcia, mające na celu zachęcenie starszych mieszkańców Cieszyna i okolic do korzystania z dobrodziejstwa cywilizacyjnego, jakim jest Internet. Wszelkie informacje na temat nowych kursów można uzyskać w siedzibie Filii nr 3 Biblioteki Miejskiej w Cieszynie (Osiedle Piastowskie, wejście od ulicy Polnej) oraz pod numerem telefonu 33 8524667. **BM**



Z bezpłatnych kursów komputerowych w Bibliotece Miejskiej są zadowoleni kolejni seniorzy.

Remis z Częstochową – teraz liczą się SMSy

40 punktów – tym bardzo dobrym wynikiem może się pochwalić zarówno Cieszyn, jak i Częstochowa. Obie drużyny w zawodach wypadły znakomicie. O czym mowa? O Turnieju Europejskim „Śląskie do przodu!”, w którym Cieszyn bierze udział.

Przypomnijmy, że nasze miasto zakwalifikowało się do niego dzięki pozyskaniu łącznie przez wszystkich beneficjentów z Cieszyna znacznych środków na realizację 82 projektów z Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego (RPO WSL) na lata 2007-2013.

I etapem turnieju była gra plenerowa, która w Cieszynie została rozegrana w niedzielne przedpołudnie 21 lipca. Czteroosobowa drużyna w składzie: Laura Andrukiewicz (przedstawiciel organizacji pozarządowych – SPW „Być Razem”), Joanna Ciuk (MOSiR), Mirosław Jamróz (przedstawiciel przedsiębiorców – Infobox Sp. z o.o.), Krzysztof Kłapsia (UM w Cieszynie) walczyła o punkty w pięciu konkurencjach. Zawodnicy musieli wykazać się wiedzą o Unii Europejskiej, RPO WSL oraz projektach realizowanych w ramach tego Programu. Nie zabrakło też elementów zręcznościowych – trafiania rzutkami do celu oraz minigry komputerowej. Cieszyńskiej drużynie przez cały czas towarzyszyła ekipa TVP Katowice oraz organizatorzy z Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego w Katowicach.

Na Rynku cieszyńską drużynę swoimi występami dopingowali Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej i Orkiestra Dęta „Cieszynianka”. Doping był skuteczny – zdobyte 40 pkt to bardzo dobry rezultat na tle innych miejscowości.

Które z miast przejdzie do II etapu Turnieju? Wszystko zależy od głosowania SMS. 7 października br. o godz. 19.25 na antenie TVP Katowice zostanie wyemitowany odcinek z Cieszynem i Częstochową. Po emisji przez 10 dni można będzie głosować na Cieszyn. O zbliżającej się emisji odcinka i głosowaniu będziemy przypominać na łamach „WR”. Wybrane głosami widzów 3 miasta przejdą do II etapu gry, czyli finału w studiu TVP Katowice.

„Już teraz zachęcam cieszyńskich i sympatyków Cieszyna do kibicowania cieszyńskiej drużynie i wzięcia udziału w głosowaniu SMS-owym” - apeluje burmistrz Mieczysław Szczurek. Jest o co walczyć - zwycięzca tur-



W pięciu konkurencjach cieszyńskiej drużynie udało się zdobyć 40 punktów - to bardzo dobry wynik.



Kamery TVP Katowice towarzyszyły zawodnikom przez całą grę plenerową.

nieju może liczyć na profesjonalny, 5-minutowy film promocyjny o mieście, emitowany na antenie TVP Katowice.

Poszczególne konkurencje rozgrywane były na:

- Rynku (projekt „Stworzenie sieci publicznych punktów dostępu do Internetu w Cieszynie”)
- Wzgórzu Zamkowym (projekt „Śląski

Klaster Dizajnu - nowa regionalna koncentracja branż kreatywnych”)

- Hali widowiskowo-sportowej (projekt „Budowa wielofunkcyjnej hali widowiskowo - sportowej w Cieszynie”)

- Moście Sportowym (projekt „SportMost – Most Sportowy”, dofinansowany z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013).

Kto wystąpi na Festiwalu Folklorystycznym?

Zbliża się XXVI Międzynarodowy Studencki Festiwal Folklorystyczny. Festiwal przez kilka dni będzie podróżował po województwie śląskim, a **2 września** zawita do Cieszyna:

- godz. 15.00 – prezentacja zespołów na cieszyńskim rynku
- godz. 17.30 – Koncert Galowy w Teatrze im. A. Mickiewicza (rezerwacja i sprzedaż biletów w cenie 15 i w kasie teatru oraz online na stronie teatru www.teatr.cieszyn.pl).

„Nasz Festiwal to jedyna tak duża studencka impreza folklorystyczna na Śląsku. Na przełomie sierpnia i września przyjeżdżają do nas zespoły z całego świata, które prezentują bogactwo swoich tradycji, tańców i obrzędów. Wszystkie koncerty, parady i imprezy towarzyszące przyciągają rzesze widzów zachwyconych ich wielobarwnością i różnorodnością. Uczestnicy potrafią stworzyć wspaniałą atmosferę nie tylko podczas występów, ale również podczas wspólnych posiłków i zabaw. W wieloletniej historii MSFF, miasta Śląska i Zagłębia odwiedziło ponad 230 zespołów. Podczas tegorocznej edycji MSFF zaprezentują się zespoły z Niemiec, Portugalii, Czech, Beninu, Serbii, Indii i Rosji. Gospodarzem festiwalu jest Studencki Zespół Pieśni i Tańca „Katowice” UŚ.”

Krótkie informacje o zespołach:

ROSJA



zdjęcia: z archiwum zespołów

Zespół „PENZA ZORENKA” został założony w 1974 roku jako amatorski zespół tańca ludowego w Pałacu Kultury „Świt” przy fabryce zegarków Penza.

Dzisiaj to dojrzały zespół, który ma swój własny, niepowtarzalny styl i sposób tańca, łączący taniec ludowy i współczesny. Jest wizytówką regionu Penza. Repertuar zespołu „ZORENKA” to ponad 100 kompozycji, miniatur choreograficznych i suit tanecznych.

PORTUGALIA

Folklorystyczna Grupa Barcelinhos została założona w 1953 roku. Jest członkiem - założycielem Federacji Portugalskie-

go Folkloru, działa również w CIOFF, IOV i INATEL. Zespół organizuje doroczny Międzynarodowy Festiwal Folklorystyczny Rio, który przyciąga tysiące turystów, cieszących się bogactwem folkloru z różnych stron świata.



Grupa reprezentowała Portugalię na wielu międzynarodowych festiwalach m. in. we Włoszech, Grecji, Holandii, Czechach, Brazylii, Francji, Austrii, Polsce, Niemczech i Hiszpanii.

CZECHY



Zespół „Gaudeamus” powstał w 1949 roku na Uniwersytecie Ekonomicznym w Pradze. Obecnie grupa składa się z około 40 muzyków, śpiewaków i tancerzy. Wszyscy członkowie zespołu są studentami i absolwentami różnych praskich uczelni. „Gaudeamus” prezentuje tradycje ludowe z różnych regionów Czech zarówno w tradycyjny, jak i stylizowany sposób. Działalność grupy to nie tylko koncerty, ale również wydawanie płyt i książek o tematyce ludowej. Członkowie grupy prowadzą także badania w okolicach Pragi, aby nagrać i zachować szczególne, regionalne zwyczaje, pieśni i stroje ludowe. W ciągu ostatniej dekady grupa odwiedziła Litwę, Węgry, Francję, Chorwację, Włochy, Bośnię i Hercegowinę, Słowację i Irlandię.

BENIN



Balet Narodowy Beninu jest członkiem Narodowego Zespołu Sztuki, którego Dyrekcja znajduje się w Ministerstwie Kultury, Umiejętności, Rzemiosła i Turystyki. Zespół składa się z najlepszych artystów z profesjonalnych grup tanecznych w Beninie. Podczas swojej europejskiej trasy zaprezentują różnorodne tańce m.in. Dan, Dogba, Salepata, Kaka, Teke czy Tipenti.

SERBIA



Zespół Tańca Ludowego „LADA” pochodzi ze stolicy Serbii Belgradu. Grupa swą nazwę wzięła od starosłowiańskiej bogini płodności. Podstawową działalnością zespołu jest studiowanie, gromadzenie i dbanie o dziedzictwo kulturowe Serbów. W swoim repertuarze grupa ma około 20 różnych tańców pochodzących z całego kraju. W tym roku zespół obchodzi 10-lecie pracy twórczej.

NIEMCY



Założony w 1950 roku przy Uniwersytecie Technicznym w Dreźnie zespół folklorystyczny „Thea Maass” jest jednym z najlepszych amatorskich zespołów ludowych

w Niemczech. Obecnie grupa liczy około 35 tancerzy i muzyków pod kierownictwem Maud Butter. Celem grupy jest pokazanie nie tylko piękna, ale także różnorodności tradycyjnych tańców z całego kraju. Bardzo dobrą okazją do zaprezentowania dorobku zespołu są festiwale i konkursy zarówno w Niemczech, jak i za granicą. Grupa odwiedziła już niemal wszystkie kraje Europy, a także USA.

POLSKA



Studencki Zespół Góralski „Skalni” Uniwersytetu Rolniczego w Krakowie powstał w 1952 roku i skupia młodzież góralską z Podhala i okolic studiującą na wyższych uczelniach krakowskich. Członkami zespołu są również studenci pochodzący spoza terenów górskich, rozmiłowani w folklorze góralskim. Zespół przedstawia folklor Podhala w formie tradycyjnej. Repertuar prezentowanych programów odzwierciedla bogactwo tego regionu. Muzyka, tańce i śpiewy wyrastają z wielopokoleniowej tradycji mieszkańców Podhala i stanowią odrębną i oryginalną część kulturowego dziedzictwa Karpat. Muzyka podhalańska jest pełna żywiołowości i temperamentu.

INDIE

Grupa „Rhythms International Folk Art Club” została założona w 2007 r. Jej głównym celem jest zachowanie tradycyjnej kultury indyjskiej i promowanie jej w kraju i za granicą. Zespół prowadzi różnego typu szkolenia, warsztaty, często reprezentuje Indie na międzynarodowych festiwalach folklorystycznych.

GOSPODARZ FESTIWALU

Studencki Zespół Pieśni i Taca „Katowice” powstał w 1969 r. przy Uniwersytecie Śląskim jako pierwszy studencki zespół folklorystyczny w naszym regionie. Nazwa oraz dobór repertuaru świadczą o dużym przywiązaniu do Ziemi Śląskiej. W swoim programie posiada m.in. pieśni i tańce Górnego i Dolnego Śląska, Beskidów Śląskich i Żywieckich, okolic Krosna oraz tańce narodowe: Kujawiaka, Oberka, Krakowiaka, Mazura oraz Poloneza. Jednym z założycieli był, nieżyjący już, choreograf Józef Zielina, a jego układy są tańczone do dzisiaj. Autorem wielu wspaniałych aranżacji pieśni, jak i tańców był, także już nieżyjący, Władysław Byszewski. Zespół prezentował piękno polskiego folkloru m.in. w Argentynie, Szwajcarii, Niemczech, Włoszech, Brazylii, Syrii, Tunezji, Portugalii, Francji, Algierii.

Wydział Kultury i Turystyki

Zapraszamy na Cieszyńskie Święto Motoryzacji



Miłośnicy motoryzacji nie mogą przegapić licznych atrakcji przygotowanych na Święcie 15 sierpnia.

15 sierpnia Automobilklub Cieszyński i MOSiR w Cieszynie serdecznie zapraszają na Cieszyńskie Święto Motoryzacji. W programie znajdują się:

- IV runda Super Sprintu rozgrywana ulicami Mostową i Dojazdową
- rywalizacja w zmianie koła na czas
- zawody na gokartach
- prezentacja modeli i eksponatów zasilanych odnawialnymi źródłami energii
- samochód elektryczny
- wystawa pojazdów zabytkowych sekcji

KLAMOT

- spotkanie z zawodnikami Automobilklubu Cieszyńskiego.

Biuro usytuowane będzie na Hali widowiskowo-sportowej (ul. Sportowa 1), tam też wręczone zostaną nagrody. Wszystkie atrakcje będzie można oglądać na parkingu przed Halą oraz na ulicy Dojazdowej i Mostowej.

Zawody rozpoczną się o godzinie 10.30.

Imprezie patronuje burmistrz Mieczysław Szczurek oraz Poseł na Sejm RP Aleksandra Trybuś.

Serdecznie zapraszamy!

BCh



Obchody 330 rocznicy bitwy pod Wiedniem odbędą się w Cieszynie w dniach 12-15 września. Obraz Jana Matejki przedstawia Jana III Sobieskiego wysyłającego papieżowi wiadomość o zwycięstwie.

Prezydent RP patronuje obchodom bitwy pod Wiedniem

12 września 2013 roku mija 330 lat od stoczenia bitwy pod Wiedniem. W związku z okrągłą rocznicą w dniach 12-15 września będziemy w Cieszynie uroczystie obchodzić to wydarzenie. „Z przyjemnością informuję, iż nad obchodami honorowy patronat objął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Bronisław Komorowski” - podkreśla burmistrz Cieszyna Mieczysław Szczurek.

Program uroczystości przygotowywanej przez Burmistrza Miasta będzie bardzo bogaty - przewiduje się m.in. rekonstrukcję przemarszu wojsk Jana III Sobieskiego przez Cieszyn, inscenizacje, wystawy, koncerty, grę miejską, a także uroczystości religijne o charakterze eklektycznym.

Cieszyńskie obchody mają służyć upamiętnieniu tych ważnych dla historii Polski i całej Europy wydarzeń z 1683 roku.

BZ



Podczas Wieczoru Narodów studenci z całego świata zaprezentują swoje kraje.

SJL/KP

Na cześć Cieszyna – hip, hip, hurra!

Rozpoczęła się XXIII letnia szkoła języka, literatury i kultury polskiej. Do Cieszyna przyjechało około 130 cudzoziemców z ponad 30 krajów świata, aby przez mie-

siąc uczyć się języka polskiego oraz poznać polskie zwyczaje, obrzędy, tradycje, polską literaturę i sztukę. W czwartek, **15 sierpnia** obcokrajowcy pod opieką swych wykładowców, straży miejskiej oraz policji przemarszerują barwnym korowodem z kampusu Uniwersytetu Śląskiego na cieszynski Rynek, wznosząc po drodze radosne okrzyki na cześć Cieszyna. Tam na spe-

cialnie przygotowanej scenie zaprezentują swoje kraje. Ta wspaniała impreza, zwana Wieczorem Narodów, rozpocznie się o godz. 15.00 odśpiewaniem znanej piosenki „Panie Janie” we wszystkich językach, którymi mówią na co dzień tegoroczni uczestnicy letniej szkoły języka, literatury i kultury polskiej. Następnie studenci, wykładowcy oraz zgromadzona publiczność zatańczą wspólnie na płycie rynku poloneza. W dalszej kolejności na scenie pojawią się kolejno przedstawiciele poszczególnych państw, którzy zaprezentują narodowe stroje, będą uczyć popularnych w ich krajach piosenek i tańców, podstawowych zwrotów w swoich językach czy też przeprowadzą kwizy z udziałem zebranej publiczności. Podczas spotkania będzie też okazja, aby degustować specjalnie przygotowywane przez cudzoziemskich studentów potrawy i napoje, sporządzone według oryginalnych, tradycyjnych receptur.

Wieczór Narodów – to impreza, która daje możliwość bliższego poznania języka i kultury przedstawicieli krajów zarówno tych bliskich, jak i dalekich, także tych, które dla nas, Polaków, wciąż jawią się jako nieco egzotyczne. To zarazem wielka uroczystość i magiczna przygoda, nie tylko dla występujących na scenie obcokrajowców, ale także dla całego Cieszyna, który w tym dniu zamienia się w miejsce wielojęzyczne i wielokulturowe. Z pewnością warto zobaczyć to wspaniałe widowisko, na które już teraz serdecznie zapraszamy.

Marcin Maciołek

Wycieczka do Tresnej

Turystyczny Klub Kolarski PTTK „Ondraszek” w Cieszynie zaprasza na wycieczkę rowerową do Tresnej. **Wyjazd: 10 sierpnia**, o g. 8.30 zbiórka przed Dworcem Kolejowym PKP w Bielsku-Białej. Trasa: ok. 50 km (Mikuszowice – Wilkowice – Łodygowice – Zarzecz – Tresna – Międzybrodzie – Straconka – Bielsko-Biała).

Propozycje: zwiedzanie zabytkowych kościołów, ośrodka żeglarskiego z basenem w Zarzeczcu, przejazd statkiem po jeziorze Żywieckim (15 zł wraz z posiłkiem) lub wyjazd na górę Żar. Prowadzi Przewodnik Turystyki Kolarskiej Włodzimierz Nowak.

TKK PTTK „Ondraszek”

Rytmy odległych lądów

Wydział Zamiejscowy w Cieszynie Wyższej Szkoły Biznesu zaprasza na wyjątkową wystawę „Rytmy odległych lądów”. W budynku przy Frysztańskiej 44 do 22 września (prócz niedziel) można oglądać egzotyczne instrumenty z całego świata, np. australijskie didgeridoo, andyjskie charango czy też chińskie erhu. Wstęp wolny.

WSB



„Ondraszkowe” rowerowe wycieczki to także okazja do zobaczenia wielu interesujących miejsc.

TKK PTTK „Ondraszek”

W podróż do Brazylii

Fundacja Laja zaprasza na spotkanie: „Brazylia”, czyli pokaz zdjęć z wyprawy do tego kraju Magdaleny Kokora i Lukáša Kiszka oraz mały poczęstunek. Spotkanie odbędzie się w niedzielę **11 sierpnia** o g. 18:00 w Herbaciarni Laja (ul. Zamkowa 3 abc).

„W mojej głowie Brazylia jawiła się jako dżungla, plaże, słońce i radośni ludzie. W Sao Paulo jeszcze trwały w tych wyobrażeniach, ale im dalej na północ, a właściwie północny wschód tym bardziej to wszystko zostawiłam za sobą. Wizja zredukowała się do: radośni ludzie i słońce. Wylądowaliśmy w miejscu nieodwiedzanym przez turystów i deszcz, Rio Grande de Norte - dziki zachód Brazylii, a wszystko przez jedno, małe, bardzo specjalne drzewko.”

Spotkanie jest częścią projektu 12 smaków świata.

Projekt ten jest realizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej, w ramach programu „Młodzież w działaniu”.

Fundacja Laja

Plusy życia po pięćdziesiątce

Dyskusyjny Klub Propozycji „Podgórze” oraz koło nr 2 „Mały Jaworowy” MZC zapraszają **21 sierpnia** o godz. 17.00 do salki Rady Osiedla przy ul. Z. Kossak-Szatkowskiej 6 (I p.), na spotkanie pt. „Plusy wieku 50+”, o których opowie Czesław Banot.

Organizatorzy

Ulubione lektury w Bibliotece Pedagogicznej

Stronę tytułową swojej ulubionej lektury zilustrowały dzieci ze Szkoły Podstawowej Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie w ramach cyklicznego konkursu plastycznego *Mój pomysł na książkę*, ogłaszanego w bibliotece szkolnej.

Laureatami zostali: Zuzanna Zgoda (kl. 2b), Paweł Wojacki (kl. 1b) i Michał Kawulok (kl. 2b).

Na pokonkursową wystawę, na której można podziwiać ponad dwadzieścia inspirowanych, pełnych fantazji i ciekawych pod względem plastycznym prac, zapraszamy do Biblioteki Pedagogicznej w Cieszynie (ul. Stalmacha 14) do końca września w godzinach otwarcia placówki. Wystawę można też zobaczyć w wersji wirtualnej w galerii biblioteki (www.slideshare.net/agatachromik).

Jadwiga Picha

Biblioteka Pedagogiczna w Cieszynie

Jarmark na cieszyńskim Rynku - chińszczyźnie mówimy „nie”!

Ponad 30 twórców i pracowni rękodzieła artystycznego zjedzie **18 sierpnia** do Cieszyna. Artyści m.in. z Katowic, Chorzowa, Krakowa, Opola, Wadowic, a nawet z Kalisza pojawią się na cieszyńskim Rynku z okazji I Cieszyńskiego Jarmarku Piastowskiego by zaprezentować swoje wyroby mieszkańcom ziemi cieszyńskiej.

Organizatorami imprezy są Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” oraz cieszyńska Pracownia Rękodzieła Artystycznego „Pat the Cat”. Na Rynku (w razie niepogody na dużej sali Domu Narodowego) pojawi się ponad 40 stoisk, gdzie będzie można znaleźć m.in.:

- autorską biżuterię artystyczną,
- zegary ze starych płyt winylowych,
- ręcznie malowane pudełka i ramki do zdjęć,
- stroje ludowe,
- hafty,
- elementy dekoracyjne,
- witraże,
- torebki z filcu,
- ceramikę artystyczną,
- biżuterię steampunk,
- zabawki, maskotki i wiele innych pięknych rzeczy – przede wszystkim wykonanych ręcznie i z sercem.

„Jeżdżąc z naszymi wyrobami na różne jarmarki, zaczęliśmy sobie zadawać pytanie, dlaczego nie zorganizować podobnej imprezy w Cieszynie? Nasz Rynek, otoczony pięknymi

kamienicami i uważany za jeden z najładniejszych w Polsce, to idealne miejsce dla takiego jarmarku” – mówią organizatorzy z pracowni „Pat the Cat”.

Głównym celem imprezy jest promocja szeroko rozumianego rękodzieła artystycznego, a także wymiana doświadczeń i kontaktów między samymi twórcami. Jak zdradzają organizatorzy, jeżeli impreza okaże się sukcesem, z pewnością będzie można liczyć na kolejne jej edycje w następnych latach.

„Chcielibyśmy wprowadzić w Cieszynie taką małą tradycję corocznych jarmarków z wystawcami z całego kraju i zagranicy. Podobne imprezy, znane w całym kraju, są organizowane kilka razy w roku na przykład w Chorzowie czy Krakowie i każdorazowo ściągają tłumy odwiedzających z różnych części Polski. Uważamy, że byłaby to z jednej strony świetna reklama naszego miasta na zewnątrz, a z drugiej – okazja do zaprezentowania mieszkańcom ziemi cieszyńskiej talentu i wyrobów różnych twórców rękodzieła, których mamy przecież w Polsce setki, ale często nieznanymi i niedocenianymi. To także taki nasz mały bunt przeciwko zalewającej nas coraz bardziej chińszczyźnie” – dodają pomysłodawcy imprezy.

I Cieszyński Jarmark Piastowski rozpocznie się o godz. 9.00, zaś stoiska będzie można odwiedzać do godz. 17.00.

Organizatorzy

Dla upamiętnienia tragedii w Żywocicach

6 sierpnia mija 69 rocznica tragedii w Żywocicach – zabójstwa 36 obywateli tej miejscowości. Z tej okazji zapraszamy na rowerowy rajd po kamiennych, żywocickich stelach upamiętniających ofiary.

Wszystkich zainteresowanych udziałem w uroczystości prosimy o zbiórkę na rowerach we wtorek **6 sierpnia** o godz. 16.00 na dworcu Hawierzów Sucha (możliwość dojazdu pociągiem z Czeskiego Cieszyna w kierunku Hawierzowa, odjazd o g. 15.42). Serdecznie zapraszamy!

Władysław Kristen

Pejzaż twarzy - wystawa rysunku w COK

W Galerii Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” od 2 sierpnia będzie można zobaczyć wystawę rysunku Agnieszki Orawskiej. Wernisaż wystawy odbędzie się **2 sierpnia** o godz. 17.00. Ekspozycja czynna będzie do 29 sierpnia. Wstęp wolny. Zapraszamy! COK



Dyżury prawne i psychologiczne

Dyżury dla mieszkańców Cieszyna, związane z problematyką uzależnień i przemocy w rodzinie przy ul. Srebrnej 4 (Filia Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Cieszynie). Zapisy: tel. 33 479 49 00.

MOPS

Wsparcie dla niepełnosprawności

Punkt Informacji i Wsparcia Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie udziela bezpłatnej pomocy i wsparcia osobom niepełnosprawnym, ich rodzicom, opiekunom, pracodawcom i instytucjom zainteresowanym problematyką rehabilitacji społecznej i zawodowej w zakresie:

- porad i informacji w zakresie problematyki społeczno-zawodowej osób niepełnosprawnych, w tym ulg i uprawnień osób niepełnosprawnych, zaopatrzenia w sprzęt rehabilitacyjny, przedmioty ortopedyczne, dofinansowania do rehabilitacji leczniczej, wsparcia finansowego i rzeczowego, programów PFRON skierowanych do osób indywidualnych i organizacji pozarządowych
- porad prawnych
- porad psychologa
- pośrednictwa pracy z możliwością korzystania z ofert pracy.

Pomoc udzielana jest: pon. g. 7-14, wt. g. 7-14 oraz dyżur psychologa w godz. 16-20, śr. g. 8-14 oraz dyżur prawnika w godz. 16-20, czw. g. 7-11 oraz dyżur psychologa w godz. 17-19, pt. g. 8-14. W podanych terminach dyżuruje także radny Czesław Banot.

Pomoc udzielana jest w siedzibie Stowarzyszenia „Działajmy Razem” TRIANON PL, ul. Bielska 4, tel. 33 4457011 lub przez infoniepelnospawni@wp.pl. W celu otrzymania osobistego wsparcia od prawnika lub psychologa, należy wcześniej ustalić termin telefonicznie w godzinach popołudniowych.

Pomoc udzielana jest poprzez program Karkonoskiego Sejmiku Osób Niepełnosprawnych w Jeleniej Górze ze środków PFRON. *PIWON*

Placówki i instytucje działające na rzecz ochrony zdrowia psychicznego

- **Zespół Poradni Psychologiczno – Pedagogicznych w Cieszynie**
Plac Wolności 6, tel. 33 8522433
- **Niepubliczny Zakład Opieki Psychiatryczno – Psychologicznej „Variused”**
Poradnia Zdrowia Psychicznego
ul. Mennicza 20, tel. 33 8581386
- **Cieszyńskie Stowarzyszenie Ochrony Zdrowia Psychicznego „Więź”**
- Samopomocowy Klub Środowiskowy
ul. Bielska 4/8/2, tel. 603448080
- Dzienny Ośrodek Wsparcia
ul. Bielska 4, tel. 33 8524178
- **Fundacja Św. Elżbiety Węgierskiej**
ul. Katowicka 1, tel. 33 8528079
- **Zespół Zakładów Opieki Zdrowotnej**
ul. Bielska 4, tel. centrala 33 8520511
- Poradnia Zdrowia Psychicznego
wew. 387
- Oddział Psychiatryczny Dzienny
wew. 357
- Oddział Psychiatryczny Całodobowy
wew. 471 lub 473
- **Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”**
Punkt Interwencji Kryzysowej
ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 4795354
- **Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej**
ul. Skrajna 5, tel. 33 4794900

Wynajem lokalu użytkowego

Miejski Zarząd Dróg w Cieszynie ul. Liburnia 4 zaprasza do konkursu ofert na wynajem **lokalu użytkowego znajdującego się w Miejskich Halach Targowych przy ul. Stawowej nr 6** w Cieszynie z przeznaczeniem na prowadzenie działalności handlowej lub usługowej.

Lokal użytkowy o powierzchni 111 m² z zapleczem socjalnym o powierzchni 9 m² zlokalizowany jest w budynku Miejskich Hal Targowych w Cieszynie przy ul. Stawowej 6. Zlokalizowany jest w bezpośrednim sąsiedztwie Starostwa Powiatowego, sklepów: JUTA, KOMFORT, AVANS, BIGA, CASTORAMA, KAUFAND.

OFERTA WINNA ZAWIERAĆ:

- imię i nazwisko lub nazwę firmy - adres i telefon,
- stawkę czynszu najmu za 1 m² powierzchni w stosunku miesięcznym /netto/,
- określenie czasu rozpoczęcia adaptacji oraz przypuszczalnego terminu jej zakończenia,
- aktualny wypis/odpis z właściwego rejestru lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, potwierdzający dopuszczenie oferenta do obrotu prawnego,
- określenie profilu działalności jaki zamierza się prowadzić.

Oferent jest zobowiązany do adaptacji lokalu we własnym zakresie i na własny koszt. Podpisanie umowy najmu nastąpi do 14 dni po rozstrzygnięciu konkursu. Integralną częścią ogłoszenia jest projekt umowy najmu (do wglądu w Dziale Targowym Miejskich przy ul. Stawowej 6).

Stawka czynszu nie uwzględnia kosztów mediów oraz podatku od nieruchomości, który najemca zobowiązany będzie płacić odrębnie.

Zamkniętą kopertę z ofertą oznaczoną: „KONKURS OFERT NA ZAGOSPODAROWANIE POMIESZCZENIA W MIEJSKICH HALACH TARGOWYCH” należy złożyć w sekretariacie Miejskiego Zarządu Dróg, 43-400 CIESZYN ul. Liburnia 4, telefon 33 8582890.

TERMIN SKŁADANIA OFERT: 21 sierpień 2013 r. do godz. 13.00

Otwarcie ofert nastąpi w dniu 22 sierpnia 2013 r. o godz. 9.00 w Sekretariacie Miejskiego Zarządu Dróg w Cieszynie przy ul. Liburnia 4.

Miejski Zarząd Dróg zastrzega sobie prawo odstąpienia od konkursu ofert bez podania przyczyny lub jego unieważnienie.

Wszelkie dodatkowe informacje można uzyskać pod nr. telefonu 33 8523653 od poniedziałku do soboty w godz. od 7.00 do 13.00.

Ogłoszenie Urzędu Marszałkowskiego

Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego Wydział Ochrony Środowiska informuje, iż w związku ze zmianą przepisów ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (tekst jednolity - Dz. U. z 2008 r. Nr 25 poz. 150 z późn. zm.) wprowadzoną na podstawie art. 9 ustawy z dnia 16 listopada 2012 r. o redukcji niektórych obciążeń administracyjnych w gospodarce (Dz. U. z 2012 r., poz. 1342) od 1 stycznia 2013 r. podmiot korzystający ze środowiska powinien prowadzić aktualizowaną co roku ewidencję zawierającą informacje i dane o zakresie korzystania ze środowiska.

W związku z powyższym podmioty korzystające ze środowiska powinny wnieść opłatę oraz przedłożyć wykazy do Urzędu Marszałkowskiego za 2013 rok w terminie do 31 marca 2014 r.

Danuta Przybyło

Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego

Projekt budżetu na 2014 rok

W związku z rozpoczęciem prac związanych z opracowaniem projektu budżetu na 2014 rok zapraszamy do czynnego udziału radnych oraz jednostki organizacyjne Gminy w tworzeniu projektu budżetu.

• Organizacje społeczne, polityczne oraz mieszkańcy Gminy mogą składać wnioski - **do 31 sierpnia 2013 roku**

• Podmioty niezaliczone do sektora finansów publicznych - **do 15 października 2013 roku** (wnioski składamy na formularzu będącym załącznikiem nr 1 do Uchwały nr V/29/11 Rady Miejskiej w Cieszynie)

Złożone wnioski stanowią jedynie materiały pomocnicze do opracowania projektu budżetu i nie stanowią podstawy do ich obowiązkowego ujęcia w projekcie budżetu.

Wnioski można składać osobiście w Kancelarii Ogólnej Urzędu Miejskiego lub przysyłać listownie na adres: Urząd Miejski w Cieszynie, Rynek 1, 43-400 Cieszyn.

*Burmistrz Cieszyna
Mieczysław Szczurek*

Konsultacje społeczne projektu uchwały

W terminie **od dnia 5 sierpnia 2013 r. do dnia 26 sierpnia 2013 r.** odbędą się konsultacje społeczne projektu uchwały w sprawie Programu współpracy gminy Cieszyn z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami działającymi w zakresie pożytku publicznego na rok 2014.

Ogłoszenie wraz z załącznikami w przedmiotowej sprawie znajdować się będzie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego oraz na stronie BIP Urzędu Miejskiego, w zakładce: Konsultacje.

MOPS

Informacja dla rolników dot. podatków i opłat lokalnych

Uprzejmie przypominamy, że z dniem **31 sierpnia 2013 r.** upływa termin składania wniosków o zwrot podatku akcyzowego zawartego w cenie oleju napędowego wykorzystanego do produkcji rolnej za II półrocze bieżącego roku. Wypełnione formularze wniosków wraz z fakturami za olej napędowy za okres od 1 lutego 2013 r. do 31 lipca 2013 r. należy złożyć w Biurze Podawczym Urzędu Miejskiego nie później niż do 31 sierpnia 2013 r.

*Dorota Moskała
Kierownik referatu podatkowego*

Panu Grzegorzowi Jakubowskiemu
wyrazy głębokiego współczucia
z powodu śmierci

OJCA

składają Komendant oraz pracownicy
Straży Miejskiej w Cieszynie

Kino Piastwww.kinociaszyn.prv.pl, tel. 33 852 04 26

- 2-15.08.** 14:15 2D SMERFY 2 (komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
2-15.08. g. 16:15, 18:30 3D SMERFY 2
2-8.08. g. 20:30 ILUZJA (thriller) Francja/USA, od 12 lat
9-15.08. g. 20:30 RED 2 (komedia sensacyjna/film akcji) USA, od 12 lat
16-20.08. g. 14:00 2D MINIONKI ROZRABIAJĄ (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
16-20.08. g. 16:00 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ
21-22.08. g. 15:30 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ
16-20.08. g. 18:00 2D WORLD WAR Z (thriller/film akcji) USA/Malta, od 12 lat
16-20.08. g. 20:15 3D WORLD WAR Z
21-22.08. g. 17:30, 20:00 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI (fantasy/akcja/przygodowy) USA, od 12 lat
23-29.08. g. 15:00, 17:30, 20:00 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI
30.08-4.09. g. 17:30, 20:00 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI
5.09. g. 17:30 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI
30.08-1.09. g. 13:30 2D SAMOLOTY (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
30.08-5.09. g. 15:30 3D SAMOLOTY
WAKACYJNE KINO FAMILIJNE (bilety 8-12 zł)
8.08. g. 10:30 2D SMERFY 2 (komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
9.08. g. 10:30 3D SMERFY 2 (komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
13.08. g. 10:30 2D SMERFY 2 (komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
14.08. g. 10:30 3D SMERFY 2 (komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
16.08. g. 10:30 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
21.08. g. 10:30 2D MINIONKI ROZRABIAJĄ (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
22.08. g. 10:30 3D MINIONKI ROZRABIAJĄ (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.
23.08. g. 10:30 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI (fantasy/akcja/przygodowy, napisy) USA, od 12 lat
27.08. g. 10:30 STALOWY GIGANT (animowany, familijny, dubbing) USA, b.o.
28.08. g. 10:30 DARY ANIOŁA: MIASTO KOŚCI (fantasy/akcja/przygodowy, napisy) USA, od 12 lat
30.08. g. 10:30 3D SAMOLOTY (animowana komedia familijna, dubbing) USA, b.o.

COK Dom Narodowywww.domnarodowy.pl, tel. 33 851 25 20

- 3.08.** g. 11.00 PRZEWODNIK CZEKA: CIE-SZYŃSKI KLASYCYZM – wycieczka

- 5.08.** g. 10.00 ETNICZNE LATO: JOGA NA WESOŁO
6.08. g. 10.00 EKOLOGICZNE WAKACJE: ZWIERZĄTKA Z SIANKA – warsztaty rękodzieła ludowego
7.08. g. 10.00 EKOLOGICZNE WAKACJE: „NA TROPIE PRZYRODY” – warsztaty w plenerze
3.08. g. 11.00 PRZEWODNIK CZEKA: CIE-SZYŃSKI KLASYCYZM – wycieczka
5.08. g. 10.00 ETNICZNE LATO: JOGA NA WESOŁO
6.08. g. 10.00 EKOLOGICZNE WAKACJE: ZWIERZĄTKA Z SIANKA – warsztaty rękodzieła ludowego
7.08. g. 10.00 EKOLOGICZNE WAKACJE: „NA TROPIE PRZYRODY” – warsztaty w plenerze
7.08. g. 15.00 WITAMINY I SUPLEMENTY DIETY I ICH ZASTOSOWANIE W TRAKCIE LECZENIA – spotkanie z Małgorzatą Biesok (Towarzystwo Miłośników Ogrodnictwa)
8.08. g. 10.00 EKOLOGICZNE WAKACJE: ARTYSTYCZNY RECYKLING – CZYLI ZIELONYM DO GÓRY
9.08. g. 18.00 Park Pokoju. MUZYCZNIE: THE OLD CATS – niezapomniane przeboje The Shadows
12.08. g.10.00 ETNICZNE LATO: GORĄCE RYTMY – warsztaty taneczne dla dzieci

WYSTAWY

- Galeria
2-29.08. PEJZAŻ TWARZY - rysunek Agnieszki Orawskiej, wernisaż **2.08.** g. 17.00
 Galeria „Na Piętrze”
1-30.08. „SANATORYJNE INSPIRACJE” – prace plastyczne dzieci przebywających w Dziecięcym Ośrodku Leczniczo-Rehabilitacyjnym „Bucze” w Górkach Wielkich

Muzeum Drukarstwawww.muzeumdrukarstwa.pl, tel. 33 851 16 30

- Czynne: wt.-pt. 10.00-17.00. W sezonie turystycznym (maj-wrzesień) również w soboty i niedziele: 14.00-18.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych dla grup w każdym dniu tygodnia po uzgodnieniu terminu: 695 217 850 lub osobiście.
Do 16.08. wystawa grafik Aleksandry Bury

Biblioteka Miejskawww.biblioteka.cieszyn.pl, tel. 33 852 07 10

- 2.08.** g. 14.00 Figielek – zaj. plastyczne
5.08. g. 14.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
6.08. g. 14.00 Kocie kaprysy – zaj. plastyczne
7.08. g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz
9.08. g. 14.00 Letnie wariacje – zaj. plastyczne
12.08. g. 14.00 Z Krecikiem w świat książki – zaj. literackie
13.08. g. 14.00 Rycerz Krzykalski – zaj. plastyczne
14.08. g. 14.00 Zabawy na słońce i deszcz

- 16.08.** g. 14.00 Pozdrowienia z wakacji – zaj. plastyczne

Książnica Cieszyńskawww.kc-cieszyn.pl, tel. 33 851 38 41

- Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.
Do 27.09. wystawa „Łysa góra, piękna góra, kopieczku wysoki...” Z dziejów turystyki na Śląsku Cieszyńskim

Muzeum**4. Pułku Strzelców Podhalańskich**www.militariacieszyn.pl, tel. 604 833 667

- Bezpłatne zwiedzanie muzeum (ul. Frysztacka 2) możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym – 604 833 667, Krzysztof Neścior.

Muzeum Śląska Cieszyńskiegowww.muzeumcieszyn.pl, tel. 33 851 29 32

- Muzeum czynne: wt., czw., sob., niedz.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; pon.: nieczynne.
Do 31.08. wystawa „Prosimy nie dotykać eksponatów” – dawne zdjęcia ekspozycji muzeum
Do 27.10. wystawa „Gdybym się urodził przed stu laty – Gdybych się narodził przed sto laty”, poświęcona pieśni *Těšínská* – Cieszyńska Jarka Nohavicy

Zamek Cieszynwww.zamekcieszyn.pl, tel. 33 851 08 21**WYSTAWY**

- czynne codziennie 10:00 – 17:00
 Wystawa stała: Dizajn po Śląsku. Laureaci konkursu „Śląska Rzecz”
Do 4.08. Tworzyć znaczy myśleć. Wystawa prac uczniów Szkoły Malarstwa, Rysunku, Fotografii i Myślenia w Cieszynie
9.08.-15.09. La Dolce Silesia. Oranżeria. Wernisaż **9.08.** g. 17.30
9.08.-29.09. Piąte koło u wozu. Basteja Zamku Cieszyn, wernisaż 9.08. g. 17.00
9.08. g. 18.00 warsztaty „Stwórz własną torbę oraz TYPOpocztówkę z Cieszyna” oraz summer party.
WYDARZENIA
Każdy piątek, g. 9.00-15.00. Punkt Informacyjno-Konsultacyjny OWES. Oranżeria

- Informacja Turystyczna,** sklep z pamiątkami czynne codziennie: g. 10:00-18:00
Wieża Piastowska i Rotunda św. Mikołaja czynne codziennie: g. 9:00-19:00

Galeria Szarawww.galeriaszara.pl, tel. 502 31 78 87

Do 4.08. Wystawa „Stand By / За Беларусь”. Siedmioro fotografów różnych narodowości pojechało na Białoruś by zobaczyć, co kryje się pod hasłem „ostatnia dyktatura w Europie”.

Galeria Uniwersyteckawww.instytutsztuki.us.edu.pl

Do 31.08. wystawa „Mapa Sztuki”

Różne...

2.08. g. 18.00 Wieczorek poetycki: Robert Mentel „Sztyletowe uśmiechy”. Cafe Muzeum, ul. Regeera 6

2.07.-30.08. Letnia Wystawa Malarstwa. Piwnica Muzeum Śląska Cieszyńskiego

11.08. g. 18.00 Spotkanie „Brazylia” - o podróży do Brazylii. Herbaciarnia Laja, ul. Zamkowa 3 abc

15.08. od g. 10.30 Cieszyńskie Święto Motoryzacji. Więcej: str. 9

15.08. g. 15.00 Wieczór Narodów na Rynku
Do 22.09. wystawa egzotycznych instrumentów muzycznych „Rytmy odległych lądów”. WSB Cieszyn, ul. Frysztacka 44

Do 30.09. pokonkursowa wystawa prac plastycznych dzieci „Mój pomysł na książkę”. Biblioteka Pedagogiczna, ul. Stalmacha 14

IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW, ul. Stary Targ 2, czynna od poniedziałku do piątku w godzinach 10:00-16:00.

HARCERSKA IZBA TRADYCJI - Dom Harcerza przy ul. Żwirki i Wigury 2, zwiedzanie po kontakcie telefonicznym 33 852 43 75

Sport

Akcja „Lato w mieście” - szczegóły na str. 3

Po drugiej stronie Olzy

Czytelnia i kawiarnia AVION|NOIVA Hlavní 1
12.07.-21.08. wystawa Pavel Noga: Topografie města (tisky).

23.08. g. 17.00 Wernisaż - DÁŠA LASOTOVÁ: RYSUNKI

30.08. g. 17.30 WIECZÓR JAZZOWY, Wystąpi Trio Jazzký Těšín. Wejściówki 50 Kč

31.08. g. 16.00 PODSUMOWANIE OGÓL-NOMIEJSKIEGO CYKLU IMPREZ PT. „FERIE 2013”

Instytucje**Cieszyńskie Centrum Informacji**

Rynek 1, tel. 33 479 42 48-9,
mci@um.cieszyn.pl, www.cieszyn.pl

Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70,
tel. alarmowy: 33 47 94 366, gcr@um.cieszyn.pl.
Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00,
www.mops.cieszyn.pl

Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin

ul. Skrajna 5, pok. 11, tel. 33 479 49 31

Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno - Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18, 33 479 49 19

Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie (Hostel)

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

Punkt Interwencji Kryzysowej

ul. Ks. Janusza 3, tel. zaufania 33 479 53 54
(g. 19.00-7.00)

Hospicjum Domowe

ul. Wąska 2, tel. 691 771 892

Klub Abstynenta „Familia”

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości od pon. do pt.
w godz. 14.00-20.00: 33 852 40 00

Punkt ds. narkomanii

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55,
czynny: wt. i śr. g. 17-20, sob. g. 8-12

Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 54,
www.bycrazem.com

Miejski Zarząd Dróg

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90,
www.mzd.cieszyn.pl

Pogotowia

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992, Ciepłownice: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994, Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997, Straż Pożarna: tel. 998, Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

Starostwo Powiatowe

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13, Graniczna 1,
tel. 33 477 71 44, www.powiat.cieszyn.pl

Straż Miejska

ul. Limanowskiego 7, tel. 986, 33 857 94 00,
www.sm.cieszyn.pl

Szpital Śląski

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, www.szpital.netus.pl

Urząd Miejski

Rynek 1, tel. 33 479 42 00, www.um.cieszyn.pl

Zakład Budynków Miejskich sp. z o.o.

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60,
www.zbm.cieszyn.pl

Zakład Gospodarki Komunalnej sp. z o.o.

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00,
www.zgk.cieszyn.pl

**Polub Cieszyn na Facebooku**

Zachęcamy do polubienia profilu Cieszyn na portalu społecznościowym Facebook. Ciekawostki o Cieszynie, zapowiedzi imprez, konkursy, itd. - to wszystko na www.facebook.com/CieszynRobiWrazenie BZ

Zapisz się na Newsletter

Tych, którzy chcą być na bieżąco informowani o najciekawszych wydarzeniach kulturalnych i sportowych w Cieszynie, zachęcamy do skorzystania z Newslettera. Po wejściu na www.cieszyn.pl w zakładce Newsletter wystarczy podać swój adres e-mail, a wtedy na skrzynkę mailową będą trafiać informacje o ważnych wydarzeniach w naszym mieście. BZ

Zgłoś imprezę na www.cieszyn.pl

Wszystkich Organizatorów imprez odbywających się w naszym mieście zachęcamy do skorzystania z możliwości bezpłatnej promocji polegającej na zgłoszeniu imprez do Kalendarium na stronie internetowej miasta. Po wejściu na www.cieszyn.pl prosimy o kliknięcie przycisku „Dodaj swoją imprezę do kalendarium” i wypełnienie formularza zgłoszeniowego. BZ

Dyżury aptek

Data	Apteka (ADRES, TELEFON)
2 - 16 VIII	Farmarosa ul. Bobrecka 27 33 858-27-65

Głosuj na Wzgórze!



Zbigniew Cieszyński

Zachęcamy do głosowania na Wzgórze Zamkowe, które znalazło się w gronie miejsc nominowanych w konkursie magazynu National Geographic Traveler „7 nowych cudów Polski”. Głosowanie trwa do końca września.

Nominowanych jest 48 miejsc. Wzgórze Zamkowe trafiło na tą listę, ponieważ: „W XIII w. było stolicą księstwa cieszyńskiego, dziś staje się polskim centrum dizajnu. W obrębie zamku zwiedzić można m.in. rotundę św. Mikołaja, dobrze wszystkim znaną z banknotu dwudziestozłotowego. A potem podziwiać prace polskich projektantów: różowego jelonka na wjeździe czy

instalację hamak”. O tym, czy Wzgórze Zamkowe zostanie uznane za jeden z 7 nowych cudów Polski zadecyduje głosowanie. Można wysłać SMS na wybrane miejsce - każdy kto to zrobi może liczyć na upominek „Przewodnik po 7 nowych cudach Polski”. Można także dodatkowo uzasadnić swój wybór, co uprawnia do udziału w losowaniu nagród. Aby oddać głos w plebiscycie, trzeba wysłać SMS o treści: TR.CUD.24.twój kod pocztowy (np. 00-999) pod numer 71001. Regulamin i informacje: www.7cudow.national-geographic.pl.

Zamek Cieszyn

Tak się bawiliśmy na Cieszynfeście



Tomasz Lenkiewicz

Nauka strzelania z łuku



Tomasz Lenkiewicz

Wystawa starych rowerów

26 - 27 lipca na terenie Wzgórza Zamkowego i Brackiego Browaru Zamkowego odbył się piknik rodzinny pn. Cieszynfest.

Dla uczestników imprezy przygotowano szereg atrakcji m.in. pokazy ginących zawodów, zwiedzanie Brackiego Browaru Zamkowego, Michael Jackson Show, koncert akordeonowy i orkiestry dętej, pokaz gotowania zupy czosnkowej i bigosu (z bezpłatną degustacją), wykład na temat historii Cieszyna, wystawy kolekcjonerskie, eksperymenty Pana Korka, występ MultiVisual, czyli finalistów V edycji programu „Mam Talent”.

Dla najmłodszych przygotowano plac zabaw, zaś nieco starsi mogli wcielić się w rolę średniowiecznych rycerzy oraz łuczników. Dwudniowy piknik zakończyła projekcja filmu „Zgorszenie publiczne”.

Organizatorzy



Marcin Wiczorek

Michael Jackson Show

Odkrywanie tajemnic



Wojciech Świerczek

Grupa archeologów podczas badań odkryła dwumetrowy mur przy ścianie Rotundy.

W czasie tegorocznych wakacji ekipa z krakowskiej uczelni razem z Muzeum Śląska Cieszyńskiego prowadzi wykopaliska przy najstarszym zabytku Cieszyna.

Badania archeologiczne prowadzone na terenie Wzgórza Zamkowego w latach 50 ubiegłego wieku nie przyniosły konkretnych i niepodważalnych informacji na temat budowli znajdujących na tym terenie. Tak twierdzi dr hab. Teresa Radzińska-Chorąży, kierownik Instytutu Historii Sztuki Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie. Grono jej studentów we współpracy z przedstawicielami Muzeum Śląska Cieszyńskiego postanowiło zbadać teren przy Rotundzie św. Mikołaja. Grupa archeologów szuka odpowiedzi m.in. na pytania o to jak stara jest ta zabytkowa budowla i czy przypadkiem nie stoi na fundamentach jakiegoś jeszcze starszego budynku. Prace nie przeszkadzają w spacerach po parku, ponieważ są prowadzone pod małą częścią muru. Zaskoczeniem dla badaczy okazał się dwumetrowy mur przy ścianie Rotundy, do którego dokopali się, sprawdzając teren w pobliżu wejścia do zabytku. Na razie odkryty obiekt budzi wiele pytań chociażby o jego wiek, czy przeznaczenie. Badania archeologiczne potrwać do 15 sierpnia, ale tak naprawdę to dopiero początek odkrywania tajemnic, które wciąż kryje Wzgórze Zamkowe.

Zamek Cieszyn



Tomasz Lenkiewicz

Eksperymenty Pana Korka - wbijanie gwoździ do deski przy pomocy zamrożonego banana

Cymelia i osobliwości Książnicy Cieszyńskiej. Biblia brzeska

Jolanta Sztuchlik



Oryginalna renesansowa oprawa Biblii Brzeskiej – deski pokryte brązową skórą, ozdobione plakieta, przedstawiającą scenę Ukrzyżowania Chrystusa oraz ornamentami wykonanymi przy pomocy radełka i ślepych tłoków, całość zamykają skórzane zapinki z metalowym hakiem – egz. z Biblioteki Dekanatu

Pierwsza polska Biblia drukowana, tzw. Biblia Leopolda została wydana staraniem kościoła katolickiego w Krakowie w 1561 roku w drukarni „Dziedziców Marka Szarffenberga”. Dwa lata później w 1563 roku w Brześciu Litewskim swój pierwszy polski przekład opublikowali również protestanci. Powstał on w drukarni i nakładem ówczesnego protektora kalwinizmu na Litwie, księcia Mikołaja Radziwiłła (1515-1565). Stąd też pochodzą dwie nazwy tego wydania – Biblia brzeska i Biblia Radziwiłłowska. Trzecia, używana dawniej, nazwa Biblia pińczowska pochodzi od miejscowości Pińczów, znanego ośrodka małopolskiego kalwinizmu, w którym tłumaczenie powstało.

Biblia brzeska, będąca wynikiem pracy zespołowej działających w Pińczowie Polaków, Francuzów, Włochów i Holendrów, powstała w latach 1557-1563. Skład zespołu ulegał ciągłym zmianom. Na różnych etapach tłumaczeniem zajmowali się Polacy: Grzegorz Orszak, Andrzej Trzeciecki (młodszy), Jan Łaski, Jakub Lubelczyk, Jerzy Szoman, Szymon Zacjusz, Francuzi: Piotr Statoriusz i Jan Thénaud, oraz Holender – Jan Utenhove, przyjaciel i współpracownik Jana Łaskiego. Początkowo głównym organizatorem pracy nad przekładem, tłumaczem i duszą całego

przedsięwzięcia był Grzegorz Orszak, rektor kalwińskiego gimnazjum w Pińczowie (1551-1560), autor pierwszej polskiej postylli. W 1560 roku został on jednak wykluczony ze zboru kalwińskiego i usunięty z Pińczowa, a jego miejsce zajął Andrzej Trzeciecki (młodszy), poeta i tłumacz związany z ośrodkiem pińczowskim od 1550 r. Zmieniali się również moi protektorzy tego ogromnego przedsięwzięcia. W latach 1556-1560 patronat nad tłumaczeniem sprawował, biorący jednocześnie udział w przekładzie, znany reformator Jan Łaski, a po jego śmierci w 1560 r. inicjatywę przejął Mikołaj Radziwiłł.

Wydanie Biblii brzeskiej było wielkim osiągnięciem kulturalnym i religijnym polskiego protestantyzmu. Dedykowane królowi Zygmuntowi Augustowi dzieło zostało przetłumaczone z języków oryginalnych: hebrajskiego i aramejskiego dla Starego Testamentu oraz w przypadku Nowego Testamentu z języka greckiego. Tłumacze korzystali również z nowych, humanistycznych przekładów łacińskich, dokonanych wprost z oryginału Santesa Pagniniego dla Starego Testamentu i Teodora Bezy dla Nowego Testamentu. Nowością wprowadzoną po raz pierwszy w Biblii brzeskiej było wydzielenie Ksiąg deuterokanonicznych i umieszczenie ich osobno pod nazwą Apokryfa. Podział ten przyjęty

z francuskiej Biblii kalwińskiej Roberta Estienne'a z 1553 roku, stał się odtąd cechą charakterystyczną odróżniającą przekłady protestanckie od katolickich. Z tej samej Biblii pochodzi również zapoczątkowany przez Biblię brzeską podział tekstu na wersety i ich numeracja. Za pośrednictwem Biblii kalwińskich wprowadzono też nowy typ ilustracji do Starego Testamentu o charakterze naukowo-dydaktycznym. Zamiarem pińczowskich uczonych było stworzenie przekładu do użytku szerokiego kręgu odbiorców, przeznaczonego do indywidualnej i zbiorowej lektury, dlatego umieścili w swoim dziele obszernie komentarze oraz różne pomoce biblijne, takie jak wprowadzenie czytelnika do korzystania z tekstu Pisma św., zalecenia mówiące o pożytku płynącym ze znajomości Biblii, kalendarz czytań biblijnych na poszczególne dni całego roku, wprowadzenia do poszczególnych ksiąg i części Biblii, czy streszczenia rozdziałów. Ponadto zastosowali innowacyjną jak na owe czasy metodę przekładu Biblii polegającą na oddaniu sensu tłumaczonego tekstu, nie zaś dosłownych wyrażań i zwrotów oryginału. Pod tym względem tłumacze pierwszej protestanckiej Biblii okazali się prekursorami najnowszych przekładów Biblii z języków oryginalnych.

Ciąg dalszy w następnym numerze...



Drukowana dedykacja dla króla Polski Zygmunta Augusta podpisana przez Mikołaja Krzysztofa Radziwiłła wraz z uzupełnionym ręcznie jego osobistym herbem i wierszem jemu poświęconym – egz. z Biblioteki Dekanatu

zdjęcie: Krzysztof Kleczek